



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 23, Issue 6

www.sdmagyar.org

December 2018 – January 2019

December Nights – International Christmas Festival on December 7th and 8th



Az HPR házai idén is megrendezik az International Christmas Festival-t. A Magyar Ház kolbászos szendvicset, palacsintát, lángost, házi süteményeket, gulyást és forralt bort kínál majd. A segítők kezek nagyon jól jönnek idén is, hiszen ez a rendezvény a Magyar Ház legkomolyabb bevételi forrása! Segíteni, weboldalunkon a December 7. eseményre kattintva tudtok feliratkozni.

The HPR cottages will organize the annual International Christmas Festival again. We will be selling the following: sausage sandwiches with sauerkraut, crepes, fried bread, home-made pastries, goulash and we will offer our famous hot spiced wine. This is the biggest fundraiser of the year. We appreciate any help baking pastries, serving or preparing food, or at the setup on Thursday afternoon and cleaning on Sunday morning! Please sign up to help on our website by clicking on

the event on December 7.

A Mikulás idén is ellátogat San Diego-ba – As always ... Santa is coming to town!

A Mikulás idén is eljön a Magyar Házba, pontosabban a Hall of Nations-be, **december 1-jén szombaton**, hogy ajándékot hozzon a jó gyerekeknek. © A program délután 5-kor kezdődik kézműveskedéssel és egy kis műsorral, a Mikulás 6:15 körül érkezik majd az ajándékokkal.

Santa will visit the Hungarian kids again this year. Time: Saturday, December 1st at the Hall of Nations. The program starts at 5 pm with crafts and a short performance by the children.. Santa will be arriving to the Hall of Nations around 6:15 pm.



Kántálás a Magyar Házban – Caroling at the House of Hungary

A San Diego-i Mindszenty József Cserkészcsapat szervezésében idén is megrendezésre kerül az egyik legszebb magyar karácsonyi hagyomány, a Kántálás felelevenítése. Idén december 15-én, szombat délután 5 órától, Szabó Sándor püspök úr részvételével tartjuk meg a Magyar Házban. A kántálást batyus vacsora követi. Kérjük, mindenki hozzon valami finom enni vagy innivalót, amit megoszt a többiekkel!

The Hungarian Scouts of San Diego are organizing our annual Christmas caroling with Bishop Sándor Szabó on Saturday, Dec 15th from 5 pm. at the House of Hungary. The caroling will be followed by a potluck. Please bring your favorite food and/or drink to share. Let's enjoy this beautiful Hungarian Christmas tradition with fellow Hungarians.

Purisaca Golenya Ágnes előadása – Book presentation by Ágnes Golenya Purisaca

A Magyarországon, és Peruban is élt író képekkel és élményekkel teli előadásán szó lesz magyar történelemről, kultúráról, dél-amerikai tájakról és ezeknek a kapcsolatáról. *Történetem a történelemmel* című beszámolóját január 13-án, vasárnap 4:30-kor hallgathatjátok meg a Magyar Házban. Alkalmatok lesz az író könyveiből is csemegézni/vásárolni.

The author, Agnes Golenya Purisaca, lived in Hungary and in Peru for years. Her presentation will be about Hungarian history, culture, some places in South-America and how they relate to each other. Her presentation, "My story with history" will take place on January 13th, 4:30 pm at the House of Hungary. **This program will be in Hungarian!**



Pótszilveszteri vacsora – Dinner dance

Miután megünnepeltétek az Újév beköszöntét családokkal és barátaitokkal, gyertek el és köszöntsétek velünk együtt 2019-et hagyományos pótszilveszteri vacsoránkon! Január 19-én szombaton este 7-től várunk mindekit a Hall of Nationsben, finom ételekkel, zenével és vidám újévi hangulattal! A zenét Baki Józsi szolgáltatja! További részleteket hamarosan közzé tesszük.f

After having celebrated New Year with your families and friends, come and greet 2019 with us at our traditional dinner dance. Let's start the new year with good food, music by Józsi Baki and fun together on January 19th at 7pm at the Hall of Nations!

Színház kicsiknek és nagyoknak – Theatre performance for children and adults

Január 20-án a budapesti Esztrád Színház művészei látogatnak el hozzánk. Délután 4 órától a gyermekeknek készült zenés-verses műsorukat, 5:30-tól pedig felnőtt előadásukat tekinthetik meg a Magyar Házban!

On January 20th the artists of Esztrád Theatre from Budapest will visit us and perform for children and for adults as well. At 4 pm, you can watch their play with music and poems for children, and afterwards, from 5:30 pm they will perform a comedy for adults at the House of Hungary! **This program will be in Hungarian!**



Mi történt az elmúlt két hónapban? – What happened in the last couple of months?

Az októberi hónap egy jó hangulatú borkóstoló esttel indult, ahol a Varga Pincészet tulajdonosaival és finomabbnál finomabb boraikkal ismerkedhettünk meg.

Október 12-én este Havas Judit színművésznő adta elő Szabó Magda *Az Ajtó* című regényének monodrama feldolgozását. A darabot követően a nézők beszélgethettek is a művésznővel, aki készségesen válaszolt a kérdésekre és bepillantást engedett a munkába, amellyel egy ilyen előadás elkészítése jár.

Az idei évben október 20-án tartottuk meg az '56-os forradalom megemlékezését a Magyar Házban. Az ünnepi műsor és Széles Tamás Los Angeles-i főkonzul beszéde után vacsorával vártuk az érdeklődőket.

Észak-amerikai turnéjuk utolsó előtti állomásaként San Diego-ban lépett fel a Magyar Nemzeti Táncegyüttes November 3-án. A teltházas műsor elsőprő sikert aratott, a táncosok és zenészek fergeteges hangulatot varázsoltak, csodálatos élménnyel gazdagodhatott minden egyes néző.

November 10-én ünnepeltük az HPR Királynők és Hercegnők koronázását. A Magyar Házat idén is a gyönyörű testvérpár, Isabelle és Ashley Cogger képviseli. Köszönjük a lányok és családjuk munkáját!



Októberben és Novemberben megrendeztük az újonnan alakult Sütő Klubunk első találkozóit, ahol először Sylvia Arkin, majd Molnár-Kőhalmi Eszter vezette be a társaságot kedvenc receptjeik elkészítésének rejtelseibe. A klub mindkét alkalommal nagy sikerrel zárult.

A sütés mellett természetesen a mozgásra is jutott idő. A Kiránduló Klub November 18-án egy nagyon jó hangulatú

túra keretében meghódította az Iron Mountaint, majd a sok séta fáradalmait egy közös ebédrel vezették le.

A Hölgyek és Urak Klubjában októberben egy nosztalgikus hangulatú filmet, a *Liliomfi* néztük meg, novemberben pedig a hamarosan száz éves trianoni békeszerződésről beszélgettünk.

Janurától a találkozót csütörtök helyett pénteken fogjuk tartani, hogy minél többen részt vehessenek rajtuk!

Természetesen a gyermekekre is gondoltunk az őszi hónapokban. Az iskolában megünnepelték a Halloween, a Nyelvművelő Klubban a Márton napot. A cserkészekkel tököt faragtak és megismerkedhettek Magyarországot térképével, KCSP ösztöndíjasunk, Palásti Petra vezetésével pedig két alkalommal is őszi táncban vehettek részt.



We kicked off October with an evening of fun: wine tasting with the delicious wines of the Hungarian Varga Vineyards.

On October 12th actress Judit Havas performed a monodrama based on the novel by Magda Szabó. After the play, the audience could ask Judit about the ins and outs of preparing for and creating a performance of this magnitude. Our commemoration of the revolution of '56 and dinner afterwards, took place on October 20th.

The National Folk Dance Ensemble performed 'Spirit of Hungary' at the Scripps Auditorium on November 3rd. What a performance in front of a packed house!!

On November 10th we celebrated the coronation of our HPR Queen and Princess, Isabelle and Ashley Cogger. Thanks to the girls and their family for representing the House of Hungary!

Our brand new Baking Club had its first get together with Sylvia Arkin and Eszter Molnár-Kőhalmi as Master Bakers. ☺ Both classes were a big success. We hope to see you at our next baking clubs!

The Hungarian Hiking Club climbed Iron Mountain on November 18th.

At the Ladies and Gentlemen Club we watched the movie '*Liliomfi*' and talked about the almost 100-year-old treaty of Trianon. Starting in January, the Club will meet on Friday instead of Thursday!

There were quite a few programs for children in the past two months. They celebrated Halloween at the Children School and "Márton napot" at the Language and Literary Club. They learned how to carve Halloween pumpkins with the Scouts and could participate at Dance Houses led by our KCSP intern Petra Palásti.

November 17-én választottuk meg a **Magyar Ház 2019-es vezetőségét**. Köszönjük mindazoknak, akik lejöttek szavazni és támogatták a Házat a döntés meghozatalában.

We elected our **2019 board of directors** on Nov. 17.

Elnök – President:

1. Elnökhelyettes – 1st Vice President:

2. Elnökhelyettes – 2nd Vice President:

3. Elnökhelyettes – 3rd Vice President:

Pénztáros – Treasurer:

Titkár – Secretary:

HPR képviselő – HPR delegate:

HPR képviselő hely. – HPR alt. delegate;

Dobell Adrienn

Körmöczy Rózsa

Borzsák Annamária

Márton Péter

Csizmadia Gabriella

Nagy Livia

Suga Éva

Berta Zoltán

The “Hungarian PennySaver”

Apróhirdetés

Classified

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)
Abraham Terán _____ (619) 434-8829
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial)_(949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)
Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor’s Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Egészség Health Care

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Egészségturisztika (Dental, Plastic, Orthopedic Surgery in HU)
Adrienne Tilli _____ (925) 270-7839

Gondoskodás (Lifestyle management/Concierge)
Adrienne Tilli _____ (925) 270-7839

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (951) 216-9361

Utazás (Dreamtrips representative)
Adrienne Tilli _____ (925) 270-7839

Limousine Tours (SD, wine charter)
Abraham Terán _____ (619) 600-2551

Férfi és női fodrász (Hair Stylist)
Heni Thoma _____ (858) 231-5497

Grafikus (Graphic Designer)
Beáta Csanádi _____ bea@grafikus.com

Események / Events

December 1	szombat	9–11 Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Kezdő és Haladó szinten Contact sdmagyarnyel@gmail.com 11–4 Open House 2– Vezetőségi Gyűlés – Board Meeting 5–7 Mikulás ünnepség a Hall of Nationsben– Christmas Party for children in the Hall of Nations Contact Bea: beatrizszopko@hotmail.com
2	vasárnap	11–4 Open House 12– HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben – HPR Delegates Meeting 3:30– Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
7	péntek	4–11 Étel vásár - International Christmas Festival, the finest Hungarian food
8	szombat	12–11 Étel vásár - International Christmas Festival, the finest Hungarian food
9	vasárnap	Sorry, the house will be closed for cleaning!
14	péntek	6– 7:30 Karácsonyi Gyermekek Táncház – Christmas Dance House for Children
15	szombat	9–12 Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Kezdő és Haladó szinten Contact sdmagyarnyel@gmail.com 12–5 Open House 5–8 Karácsonyi Kántálás és batyus vacsora – Caroling and potluck dinner

16	vasárnap	11–4	Open House
19/20/21	3 nap	11–1	Játszóház, mind a 3 nap
22	szombat	11– 4 5 – 7:30	Open House Ifi Klub – Karácsonyi találkozó / Youth Club – Christmas
23	vasárnap	11– 4	Open House
29	szombat	11– 4	Open House
30	vasárnap	11– 4	Open House
Január 4	péntek	6 – 7:30	Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids
5	szombat	9–12 12 –5	Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Kezdő és Haladó szinten Contact sdmagyarnyel@gmail.com Open House
6	vasárnap	11– 4 4 –	Open House Taggyűlés – Membership Meeting
12	szombat	11– 4 4:30– 6:30	Open House Gyermekiskola / Children School Contact: beatrizszopko@hotmail.com
13	vasárnap	11– 4 4:30	Open House Purisaca Golenya Ágnes előadása
18	péntek	11–1	Hölgyek és Urak Klubja / Ladies and Gentlemen Club Info: Rózsa rosappearance@sbcglobal.net
19	szombat	9–12 12–5 7–	Magyar nyelviskola / Hungarian Language Class – Kezdő és Haladó szinten Contact sdmagyarnyel@gmail.com Open House Pótszilveszter – Dinner Dance at the Hall of Nations
20	vasárnap	11–4 4–5 5–6	Open House Esztrád Színház Gyermekelőadása Esztrád Színház Felnőtt Előadása
22	kedd	12–2	Open House
26	szombat	11–4 6:30– 8	Open House Ifi Klub / Youth Club
27	vasárnap	11–4	Open House

**Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet kívánunk mindenkinek!
Merry Christmas and Happy New Year**



House of Hungary Newsletter
December 2018 – January 2019